



GUÍA DE COMUNICACIÓN CON PERSPECTIVA INTERCULTURAL



Ajuntament de
Barcelona

**1. ¿Qué es la
interculturalidad?**

Pág. 4

**2. ¿Cómo hacer un uso
inclusivo de la lengua?**

Pág. 6

**3. Líos con
la terminología**

Pág. 12

4. ¡Activa la mirada crítica!

Pág. 16

5. Conclusiones

Pág. 18

6. Glosario

Pág. 20

1. ¿Qué es la interculturalidad?

En Barcelona se hablan más de 300 lenguas, hay más de 980 comunidades y entidades religiosas y de conciencia de 28 confesiones. El 29 % de las personas que viven en la ciudad han nacido en el extranjero y proceden de 183 países.*

Ante esta realidad es importante repensar la ciudad y sus barrios como un espacio común sin segregaciones, donde se respete la pluralidad sociocultural y donde el racismo, la discriminación y la exclusión no tengan lugar.

La interculturalidad promueve la interacción y el diálogo entre personas y colectivos desde la igualdad de derechos y superando las relaciones de poder.

Una comunicación con perspectiva intercultural es clave para promover el reconocimiento y la visibilidad de esta diversidad y generar espacios de encuentro. ¡Esta guía puede ser útil para hacerlo!

* Según los datos del Padrón municipal de habitantes de Barcelona del 2021.



Barcelona es una ciudad diversa.

2. ¿Cómo hacer un uso inclusivo de la lengua?

En Barcelona interactúan muchas realidades y por eso es importante visibilizar en el lenguaje la pluralidad de nuestra ciudad.

Se puede hablar de manera respetuosa sin tener que recurrir a palabras, expresiones o imágenes que pueden marginar, hacer daño y alimentar los prejuicios existentes de muchas personas y colectivos.

Expresarse de forma inclusiva da visibilidad a muchas culturas minorizadas ante la cultura hegemónica y puede facilitar la cohesión social.

A continuación, ¡algunos ejemplos!



¡La interculturalidad es aprender a mirar la ciudad y a sus vecinos y vecinas desde muchas más perspectivas!

Hay que evitar expresiones que son consecuencia del etnocentrismo y el racismo

Expresiones a evitar	Propuesta	Reflexión
Persona inmigrante	Persona migrada/ que migró	La migración es un proceso que empieza y acaba. No es por sí mismo un rasgo definitorio.
Inmigrante ilegal	Persona en situación (administrativa) irregular	Ninguna persona es ilegal.
Persona de color	Persona negra/ persona racializada/ persona afrodescendiente	En catalán <i>persona de color</i> es ofensivo y erróneo.
Moro/mora	Persona del Magreb/ persona marroquí/ persona argelina...	Si no se usa como autorrepresentación es un insulto, hay que evitarlo.
Inmigrante de segunda generación	Persona catalana (descendiente de personas que migraron)	La migración no se hereda.
Terrorismo islámico	Extremismo violento	Utilizar el nombre del grupo terrorista concreto sin asociarlo al islam o reducir la yihad a la violencia.
Terrorismo yihadista		

Expresiones a evitar	Propuesta	Reflexión
Raza gitana	Pueblo Gitano	Todas las personas pertenecen a la misma subespecie de homínidos pero tienen identidades y culturas diferentes. Sin embargo, existe una concepción social del término raza que opera generando desigualdades y jerarquizando a la sociedad.
Ir al paki/ir al badulaque/comprar en el chino	Ir al colmado/ir al [nombre del supermercado o tienda]/comprar en el bazar	Definir una tienda por el supuesto origen de la persona que la regenta es excluyente e impreciso. Además, <i>paki</i> surgió como un insulto y no debería utilizarse para designar a nadie.

¿Sabes que...?

La clase social también es un factor clave en el racismo y la xenofobia. Imagina a dos personas que vienen de la India a trabajar a Barcelona, una tiene que vender ropa en la calle porque todavía está en situación administrativa irregular, la otra es la nueva incorporación a una multinacional informática: ¿quién crees que va a recibir más violencia?

Expresiones a evitar	Propuesta	Reflexión
Ir como un gitano	Ir sucio o sin arreglar	En la lengua castellana tenemos muchas expresiones que son consecuencia directa del etnocentrismo, el racismo y los prejuicios étnicos o culturales, hay que evitarlas.
No hay moros en la costa	Nadie a la vista	
Nos prometieron el oro y el moro	Nos lo prometieron todo	
Trabajar como un negro	Trabajar mucho, sin descanso	
Trabajo de chinos	Trabajo muy laborioso y meticuloso	
No estar católico	No tener un buen día	
20 migrantes llegan a la costas	20 personas llegan a la costas	Hay que humanizar la forma en la que hablamos para evitar categorías que puedan desdibujar a la persona.

Expresiones a evitar	Propuesta	Reflexión
Usar macroetiquetas para referirse a una persona en concreto: árabe, del este, asiática, latinoamericana, africana, subsahariana, etc.	Decir el país o ciudad de origen (chino, de Pekín, del Perú...). Si no se sabe de dónde es aquella persona (ciudad, región), siempre se le puede preguntar: ¡la curiosidad es un arma contra el racismo!	Puede reforzar la generalización y los estereotipos (positivos y negativos) de comunidades heterogéneas.

¿Sabes que...?

Cuando se generaliza o se prejuzga a las personas por perfiles raciales se olvida que todo el mundo se define por múltiples ejes: clase social, religión, origen, capacidades físicas o intelectuales, género, edad, identidad sexual, identidad cultural...

El país de origen, el color de piel, la religión, el acento... no definen la personalidad de nadie.

Para más información y ejemplos también se puede consultar la *Guía de comunicación inclusiva* del Ayuntamiento de Barcelona

3. Líos con la terminología

Debido a una educación etnocéntrica y por el desconocimiento de la propia historia, es muy habitual hablar con poco rigor de ciertos territorios, culturas o religiones.

Está bien aprender de unos errores que pueden ser ofensivos y mostrar más interés por conocer las particularidades de los vecinos y vecinas de la ciudad.

A continuación hay algunos ejemplos para reflexionar en este sentido, pero **la mejor manera de saber si se está utilizando bien la terminología es mantener una escucha activa, informarse, preguntar y respetar cómo las personas quieren ser llamadas.**



**¡La sociedad no parará de cambiar
y es responsabilidad nuestra seguir aprendiendo!**

Erróneo	Reflexiones
<i>El control del Senado americano se decidirá en enero</i>	Americano/a no es sinónimo de estadounidense. Hay muchos más países en América que los EE UU.
<i>Me gustaría viajar a América del Sur... ¡México es precioso!</i>	Hay países latinoamericanos que no están en Sudamérica, como por ejemplo México (Norteamérica), Cuba (el Caribe) o Guatemala (Centroamérica).
<i>—¿De dónde es Mohsin? —Hindú</i>	<i>La religión no define el origen de nadie, ni viceversa.</i> Hay adjetivos que se refieren a la religión (persona musulmana, judía, hindú o hinduista, protestante, católica...) y otros que designan el Estado/país/territorio (persona de Siria, turca, del Perú, de la India, china...).

Erróneo	Reflexiones
<i>¿Sabes dónde está la iglesia evangelista de Gràcia?</i>	Evangelista es un término usado incorrectamente para denominar a las personas o iglesias evangélicas o protestantes.
<i>¿Tú eres cristiana? Pensaba que eras evangélica</i>	El cristianismo evangélico (o protestante) es una rama del cristianismo, como lo es también el catolicismo o el cristianismo ortodoxo, entre otros.
<i>Doy clase de religión todos los domingos</i>	Religión no hace referencia solo al catolicismo, hay muchísimas más.
<i>¡Cuidado con ubicar a las personas en bandos!</i> <i>Personas autóctonas/ inmigrantes</i> <i>Personas de aquí/ de fuera</i> <i>Personas catalanas de toda la vida</i>	Hay que evitar la contraposición nosotros/ellos y construir un nosotros donde todo el mundo ocupe su lugar.

¿Sabes que...?

Una comunicación con perspectiva intercultural no es solo escoger unas palabras concretas, también es mantener diálogos desde el respeto y con voluntad de entendimiento.

5. Conclusiones

La perspectiva intercultural es dinámica porque la sociedad y las relaciones entre las personas son cambiantes y se transforman con el tiempo.

Mantengamos una escucha activa y generemos diálogos desde la confianza para conseguir una ciudad y unos barrios plurales y cohesionados.

En estos procesos de aprendizaje pueden surgir todavía más dudas, es completamente normal, pero es responsabilidad de todo el mundo seguir aprendiendo y romper con inercias que alimentan los prejuicios, la desinformación y la discriminación.

Hay muchas entidades y personas que trabajan para que Barcelona sea una ciudad intercultural, consulta [#XarxaBCNAntirumors](#) para más información.



La diferencia nos tiene que enriquecer y no asustar.

6. Glosario

Aquí hay un pequeño glosario con términos relacionados con la interculturalidad que puede aclarar algunas dudas.

Cohesión social

Bienestar común de una sociedad donde predomina la equidad frente a la desigualdad.

Comunidad

Un barrio, una zona o una ciudad integrada por una población, un territorio, unos recursos y unas demandas de las vecinas y vecinos. También se puede hablar de comunidades nacionales, o bien de rasgos compartidos por grupos humanos o colectividades (costumbres, lenguas, valores, cultura, religión, etc.).

Conflicto

Desde el punto de vista intercultural los conflictos y la manera como se abordan son una oportunidad para transformar las estructuras de desigualdad, discriminación o exclusión que se producen en una sociedad.

Diálogo intercultural

Proceso consistente en un intercambio o interacción abierto y respetuoso entre individuos, grupos y organizaciones con raíces culturales o visiones del mundo diferentes.

Discriminación

Cuando una persona es tratada de manera diferente y con menosprecio debido a su cultura, origen étnico, orientación sexual, creencias religiosas, género, capacidades, etc. Las discriminaciones afectan a los derechos de las personas. A escala grupal la discriminación es un mecanismo de exclusión y dominación de determinados grupos hacia otros.

Diversidad cultural

Varias formas de cultura que se manifiestan en la originalidad y la pluralidad de las identidades que caracterizan a los grupos y las sociedades que componen a la humanidad, y que son fuente de intercambios, innovación y creatividad.

Reconocimiento de la diversidad

Principio que hace referencia a la necesidad de reconocer, valorar y respetar la diversidad cultural, los orígenes y los contextos culturales diversos en un sentido amplio (diversidad étnica, religiosa, cultural, lingüística, saberes diversos, orientación sexual, sexo, capacidades, etc.). El reconocimiento de la diversidad no tiene nada que ver con el folklorismo exotizador.

Equidad

Política pública que aplica aquellas acciones necesarias para garantizar que no se producen discriminaciones, desigualdades y obstáculos en el acceso a los servicios, programas y equipamientos municipales o a los espacios de representación y decisión.

Escucha activa

Forma de comunicación con voluntad de entendimiento e interés por el otro que permite establecer un sentimiento de confianza entre las dos personas que se están comunicando.

Estereotipo

Generalización que se realiza hacia la totalidad de personas de un grupo. Atribuye características a las personas en tanto en cuanto miembros del grupo en lugar de ser juzgadas por las características individuales.

Estigmatización

Proceso por el cual alguien, una conducta, una idea, etc., es definido como anormal o desviado por parte de un grupo con poder a fin de fomentar su rechazo social.

Etnicidad

Identificación social que se produce sobre un grupo humano a partir de las características que supuestamente comparten de tipo cultural, físico, lingüístico. Se suele confundir etnicidad con raza.

Etnocentrismo

Actitud por la cual se juzgan o se valoran otras culturas desde la perspectiva de la propia, por el hecho de considerar las costumbres, los valores y las creencias del mismo grupo como las mejores, las normales y las correctas e, incluso, las superiores.

Grupo étnico

Grupo que se caracteriza por poseer unos rasgos culturales, físicos, lingüísticos o religiosos asumidos por sus miembros o atribuidos por otros, y que forma parte de una sociedad más amplia. El principal grupo étnico histórico de Barcelona es el pueblo gitano, que tiene presencia en la ciudad desde el siglo xv.

Identidad

Forma en la que las personas y los grupos humanos se perciben y se definen a sí mismos.

Interacción

Implica facilitar la generación de vínculos entre personas de varios bagajes u orígenes culturales. Estos vínculos, si se producen desde la igualdad de estatus y en un contexto de confianza y cooperación, facilitan que se rompan estereotipos, se fomente el pensamiento crítico, se valoren elementos comunes y se generen nuevos sentidos de pertenencia compartidos.

Interseccionalidad

Las desigualdades en la adquisición y también en el ejercicio efectivo de los derechos sociales, políticos, económicos y culturales de toda la población están determinadas por una combinación de factores (el sexo, género, edad, clase social, orientación sexual, etc.). Tener en cuenta todos estos factores y cómo influyen entre sí, es asumir la perspectiva interseccional.

Laicidad

Principio de separación entre las instituciones públicas y las confesiones religiosas.

Laicismo

Doctrina que defiende el carácter privado de las religiones excluyéndolas del espacio y las instituciones públicas.

Persona racializada

Persona a la que la sociedad ha asignado una categoría racial que dictamina el tratamiento opresivo o discriminatorio que recibe, en particular, de las instituciones formales a través del racismo sistemático e institucionalizado. El término busca poner de relieve que la raza es una construcción social impuesta por los grupos dominantes sobre los grupos oprimidos.

Pertenencia

Autoasignación e identificación de una persona hacia un colectivo (territorial, nacional, étnico, religioso, cultural, lingüístico...).

Pluralismo religioso

Política de reconocimiento de la coexistencia de diferentes expresiones de conciencia (religiosas o no) en las que la Administración pública asume la garantía de los derechos fundamentales promoviendo que dicha coexistencia se dé en términos de libertad, equidad y respeto.

Plurilingüismo

Es la facultad de utilizar de forma pasiva o activa diferentes lenguas, independientemente de que sean nativas. Se trata de una realidad muy normal en muchas sociedades del mundo donde existen gran variedad de idiomas o en sociedades etnoculturalmente diferenciadas.

Prejuicio

Es una presunción previa sobre una persona o grupo basada en el conocimiento parcial, sesgado, indirecto o incompleto.

Racismo

Ideología que ampara la discriminación activa —fomento de odio, hostilidad, discriminación o violencia— de personas o grupos por motivos relacionados con el origen o las características étnicas, culturales, lingüísticas o religiosas.

Racismo institucional

Conjunto de políticas, prácticas y procedimientos arraigados en una organización o institución que tienen como consecuencia impedir que determinadas personas y grupos —especialmente personas racializadas— puedan alcanzar una posición de igualdad.

Raza

Es una construcción social que se utiliza para clasificar a las personas. La raza se construyó como un sistema jerárquico de agrupación de personas con el fin de generar clasificaciones sociales para identificar, diferenciar y marginalizar algunos grupos en diferentes naciones del mundo y está estrechamente relacionada con los procesos colonizadores europeos, especialmente a partir del siglo XIX. No es un concepto aceptado por la ciencia.

Segregación

Práctica institucional o social consistente en la separación y el aislamiento de personas, clases sociales o colectivos socioculturales diferenciados, ya sea física o espacialmente o en determinados ámbitos de la vida pública. La segregación es contraria a la interculturalidad y al principio de interacción positiva.

Xenofobia

Odio y hostilidad hacia los extranjeros. Actitudes, prejuicios o conductas que rechazan, excluyen y desprecian a otras personas basándose en la condición de extranjero o extraño a la identidad de la comunidad, la sociedad o el país.

¡En la web barcelona.cat/guia-comunicacio-intercultural se puede consultar el glosario completo!

¡COMPARTE ESTA GUÍA!

barcelona.cat/guia-comunicacio-intercultural

CÓMO ROMPER ESTEREOTIPOS CON EL USO DE LA COMUNICACIÓN